

No. 45073*

**Israel
and
Georgia**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Executive Authority of Georgia on mutual assistance in customs matters. Tbilisi, 9 September 1998

Entry into force: 18 June 2007 by notification, in accordance with article 15

Authentic texts: English, Georgian and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 23 June 2008

**Israël
et
Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Bureau exécutif de la Géorgie relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière. Tbilissi, 9 septembre 1998

Entrée en vigueur : 18 juin 2007 par notification, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais, géorgien et hébreu

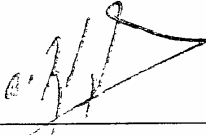
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 23 juin 2008

* The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

2. כל צד רשאי להביא הסכם זה לידי סיום, עם קבלת הודעתו בכתב בצינורות הדיפלומטיים לצד האחר; במקרה זה, הוא יחדל להיות בתוקף שישה חודשים אחרי שההודעה האמורה נמסרה. הליכים המצויים בעיצומם בעת הסיום יושלמו בכל זאת בהתאם להוראות הסכם זה.

נעשה ב... ביום 9 ספטמבר 1998, שהוא יום...
התשנ"ח, בשפות עברית, גרוזינית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור
שווה. במקרה של הבדלים בפרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.


בשם הרשות המבצעת
של גרוזיה


בשם ממשלת מדינת ישראל

3. משלוחים בלתי-חוקיים אשר הוסכם על מסירתם המבוקרת, בהסכמה הדדית של הרשויות המוסמכות, ניתן לעצור ולהתיר להם להמשיך בדרכם בלי לגעת בסמים הנארקוטיים או בחומרים הפסיכורופיים, או אחרי הסרתם או החלפתם בשלמותם או בחלקם.

סעיף 13 החלה על שטח

הסכם זה יחול על שטח המכס של שני הצדדים המתקשרים.

סעיף 14 יישום ההסכם

רשויות המכס תהיינה אחראיות ליישום הסכם זה, בין היתר:

1. הן תתקשרנה ישירות לשם טיפול בעניינים הנובעים מההסכם הנוכחי;
2. אחרי התייעצויות, אם יש צורך, הן תוצאנה הנחיות מינהליות או נהלים מוסכמים ליישום ההסכם הנוכחי;
3. הן תשתדלנה בהסכמה הדדית ליישב כל בעיה או ספק הנובעים מפרשנותו או מיישומו של הסכם זה, או כל עניין מכס אחר העשוי להתעורר ביניהן;
4. הן מסכימות להיפגש על מנת לבחון את יישומו של הסכם זה או לדון בכל עניין מכס אחר הנובע מהיחסים ביניהן, לפי בקשתה של אחת מרשויות המכס או בתום חמש שנים מתאריך כניסתו לתוקף, אלא אם כן הן מודיעות זו לזו בכתב שאין צורך בבחינה; וכן
5. הן תדאגנה לכך שמחלקות החקירה שלהן תקיימנה קשר ישיר זו עם זו.

סעיף 15 כניסה לתוקף וסיום

1. הצדדים יודיעו זה לזה בחילופי איגרות דיפלומטיות כאשר כל הדרישות החוקיות הלאומיות הדרושות לכניסתו לתוקף של הסכם זה מולאו. הסכם זה ייכנס לתוקף ביום השלושים אחרי קבלת ההודעה האחרונה כאמור.

סעיף 11 מקרים מיוחדים של סיוע

1. לפי בקשה, רשויות המכס תודענה זו לזו אם טובין המיוצאים משטח ארצו של צד אחד או המיובאים אליו יובאו כחוק אל שטח ארצו של הצד האחר או יוצאו ממנו כחוק. המידע, לפי בקשה, יכלול את נוהל המכס המשמש למתן אישור לטובין.
2. בתחומי סמכותה, רשות המכס של צד אחד, לפי בקשת רשות המכס של הצד האחר, או ביזמתה, בכפוף לאישור בכתב בדיעבד של רשות המכס של הצד האחר, תקיים מעקב מיוחד אחרי:
 - א. אמצעי תחבורה החשודים כי שימשו בעבירות בשטח ארצו של הצד המבקש;
 - ב. טובין המצוינים ע"י רשות המכס האחרת כי הנם נושא לסחר חשאי נרחב שאותו צד הוא מדינת היעד שלו;
 - ג. בני אדם מסוימים הידועים או החשודים כעוסקים בביצוע עבירה.
3. רשויות המכס של הצדדים תספקנה זו לזו את כל המידע הזמין בנוגע למעשים שתוצאתם עשויה להיות עבירות בשטח ארצו של הצד האחר. במקרים העלולים להיות כרוכים בנזק מהותי לכלכלה, לבריאות הציבור, לביטחון הציבור או לכל אינטרס חיוני אחר של הצד האחר. מידע כאמור יסופק בלי בקשה.
4. למטרות המניעה, החקירה והדיכוי של עבירות הכרוכות בסמים, רשויות המכס של הצדדים תעברנה זו לזו במידה רבה ככל האפשר בלי הצורך בבקשה, את כל המידע הנוגע לעבירות אפשריות על דיני המכס של הצד האחר.

סעיף 12 מסירה מבוקרת

1. רשויות המכס תנקוטנה באמצעים הדרושים, במסגרת אפשרויותיהן, כדי לאפשר שימוש נאות במסירה מבוקרת ברמה הבינלאומית למטרת זיהוי בני אדם המעורבים בסחר בלתי חוקי בסמים נארקוטיים ובחומרים פסיכותרופיים ונקיטת פעולה משפטית נגדם.
2. החלטות להשתמש במסירה מבוקרת תתקבלנה על בסיס של כל מקרה לגופו, ומקום שדרוש, בהתאם לכל הסדר או הסכם שייתכן כי הושג בנוגע למקרה מסוים. הן רשאויות, לפי הצורך, ובתנאי שהדבר תואם את הדין הפנימי של הצדדים, להביא בחשבון הסדרים פיננסיים והבנות שהושגו.

3. הוראות חומרי המקור של המידע והחומרים האחרים בהתאם להסכם זה לא ישפיעו על זכויותיהם בהם של רשות המכס המתבקשת או של צדדים שלישיים. חומרי מקור כאמור יוחזרו בהקדם האפשרי. לפי בקשה, חומרי מקור הדרושים למטרות שיפוטיות או למטרות דומות יוחזרו בלי דיחוי.
4. הרשות המתבקשת תספק, יחד עם המידע שנמסר, את כל ההוראות הדרושות לפרשנות המידע האמור ולניצולו.
5. לבקשת רשות המכס של צד אחד, רשות המכס של הצד האחר, לפי שיקול דעתה, רשאית להסמין את עובדיה, אם העובדים האמורים מסכימים לכך, להופיע כעדים בהליכים שיפוטיים או מינהליים בשטח ארצו של הצד המבקש, ולהמציא תיקים, מסמכים, או חומרים אחרים, או עותקים מאושרים שלהם, ככל שייראו חיוניים להליכים.
- בקשה כאמור תכלול את תאריך ההליך ואת סוגו, את שמות הצדדים המעורבים, ואת סמכויות התפקיד שמכוחן העובד מתבקש להופיע.

סעיף 9 אמצאת מסמכים

1. לפי בקשה, רשות המכס המתבקשת, בהתאם לחקיקה של הצד המתבקש, תנקוט בכל האמצעים הדרושים על מנת להמציא את כל המסמכים ולהודיע על כל ההחלטות שבמסגרת הסכם זה לנמען היושב או מוקם בשטח ארצו.
2. רשות המכס המתבקשת, במידת האפשר, תחזיר הוכחת אמצאה או הודעה באופן המפורט בבקשה. אם הדבר אינו אפשרי או אם אי אפשר לבצע את הבקשה באופן המפורט, יודיעו על כך לרשות המכס המתבקשת ויודיעו לה מה הסיבות לכך.

סעיף 10 עלויות

1. רשויות המכס של הצדדים תותרנה כרגיל על כל תביעות להחזר עלויות שנגרמו במהלך ביצוע ההסכם הנוכחי, למעט הוצאות על עדים, שכר מומחים, וכן עלויות מתורגמנים שאינם עובדי ממשלה.
2. אם הוצאות שטיבן מהותי ויוצא דופן נדרשות או תידרשנה לביצוע הבקשה, יתייעצו רשויות המכס כדי לקבוע את התנאים וההתניות אשר לפיהם תבוצע הבקשה, וכן את האופן שבו יישאו בעלויות.